

In Svizzera dal 1985

Membro di
ASSOCIAZIONE SCUOLE PRIVATE SVIZZERA ITALIANA
e FEDERAZIONE SVIZZERA DELLE SCUOLE PRIVATE

في سويسرا منذ ١٩٨٥

عضو في جمعية المدارس الخاصة في سويسرا الإيطالية
وفي الفيدرالية السويسرية للمدارس الخاصة

In Switzerland since 1985

Member of
ASSOCIATION OF PRIVATE SCHOOLS IN THE SWISS
ITALIAN PART and SWISS FEDERATION
OF PRIVATE SCHOOLS IN SWITZERLAND

SERVIZIO DI TRADUZIONI

Tariffe e condizioni valide dal 02.01.2017

TARIFFA DI BASE (per riga di 55 battute, spazi inclusi) *

Gruppi di lingue		Testi personali semplici	Testi legali, commerciali, tecnici	Pubblicità, testi letterari e slogan
1	francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco	CHF 2.90	da CHF 3.90	minimo CHF 125.00 a ora
2	danese, finlandese, norvegese, olandese, svedese, albanese, lettone, lituano, lingue slave, polacco, rumeno, russo, ungherese	CHF 4.00	da CHF 4.90	
3	arabo, cinese, ebraico, turco, giapponese	CHF 4.70	da CHF 5.90	
4	farsi (persiano), greco, urdo, lingue orientali e lingue indiane e africane	CHF 5.20	da CHF 6.90	

* La tariffa di base si applica a traduzioni da una lingua straniera in italiano o viceversa. I numeri valgono come testo e la frazione di riga vale come riga intera.

Importo minimo fatturato CHF 80.00, CHF 100.00, CHF 120.00 o CHF 200.00 (secondo gruppo di lingue e difficoltà)

CONDIZIONI

- Spese postali, telefoniche, fax e/o corriere sono a carico del cliente
- Condizioni di pagamento: per importi inferiori a CHF 500.00 netto alla consegna, per importi superiori, 50% alla conferma dell'incarico e saldo entro 10 giorni dalla data della fattura
- Termine di consegna: a dipendenza del volume del lavoro, minimo 3 giorni lavorativi, altrimenti si applica il supplemento "Traduzioni Express"

SUPPLEMENTI

- Per traduzioni da una lingua straniera in un'altra lingua straniera: tariffa di base più alta + 70%
- Traduzioni Express (max. 10 pagine): ⇒ entro 48 ore: tariffa di base + 60%
⇒ weekend e giorni festivi: tariffa di base + 80%
- Supplemento per lavori particolarmente difficili: tariffa di base + 40%
- Traduzioni da supporto audio/video: tariffa + CHF 40.00 per pagina di 1'500 battute, spazi inclusi

ALTRI SERVIZI

- Revisione (lettura/verifiche/correzioni) di testi già scritti o tradotti da terzi: o 80% della tariffa di base o a ore minimo CHF **100.00**, CHF **120.00**, CHF **140.00** o CHF **180.00** all'ora (secondo gruppo e difficoltà)
- Trascrizione al computer di testi: CHF 1.50 per 55 battute
- Riproduzione/copia di traduzioni effettuate fino a 5 anni prima, secondo lunghezza: da CHF 60.00; oltre quel termine, se disponibile, da CHF 100.00
- Autentiche e legalizzazioni: CHF 65.00 per autentica notarile; CHF 165.00 per autentica notarile e Postilla o autentica della Cancelleria dello Stato
- Legalizzazione notarile della copia autentica di ogni documento originale: CHF 65.00; legalizzazione notarile con Postilla o autentica della Cancelleria dello Stato: CHF 165.00

Per eventuali contestazioni si applica il diritto svizzero con foro giudiziario a Lugano; i reclami dovranno pervenirci per lettera raccomandata entro 5 giorni dalla consegna. Contestazioni pervenute dopo questo termine non verranno considerate in alcun modo.

Per servizi di interpretariato (simultanea, consecutiva e di trattativa) e accompagnamento (assistenza linguistica), consultate l'apposito listino.

Ultimo aggiornamento: 2.01.2019